

What's New on www.hkca.com.hk

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

最新資訊

Government

The Civil Engineering and Development Department General Specification for Civil Engineering Works, 2006 Edition
The Civil Engineering and Development Department GS 2006 has been issued, which shall take effect on 1 September 2007. Members please note that there are two new sections in GS 2006 named 'Environmental Protection' and 'Preservation and Protection of Trees'. Please check below link for details.

http://www.cedd.gov.hk/eng/publications/standards_handbooks/stan_gs_2006.htm

土木工程拓展署「2006年版土木工程的一般規格」

土木工程拓展署已發佈「2006年版土木工程的一般規格」文件，並於2007年9月1日生效。請各會員留意，新版本增加了兩個部分：「環境保護」及「樹木保護及保育」。詳情請於以下網站查閱：

http://www.cedd.gov.hk/eng/publications/standards_handbooks/stan_gs_2006.htm

The Architectural Services Department General Specification for Building 2007 Edition

The Architectural Services Department addressed that the new GS 2007 was posted on their homepage from 1 June 2007 onward for an introduction period for 3 months and any further comment would be welcomed. Members were hereby reminded that any tenders to be invited after 1 September 2007; the GS 2007 should be used. Please check below link for details. The Secretariat would organise a briefing for the captioned topic for all Members on 31 August 2007. Details would be released promptly.

http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0810asd.pdf

建築署「2007年版建築物的一般規格」

建築署的「2007年版建築物的一般規格」文件已於2007年6月1日上載該署網頁，供公眾瀏覽及收集意見。請各會員留意，新版本的規格將適用於任何於2007年9月1日後發出的標書。詳情請於以下網站參閱。秘書處將於2007年8月31日安排簡報會，以讓會員得悉當中的改動及作相應配合。詳情將稍後公佈。

http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0810asd.pdf

Manpower Projection to 2013

The Census and Statistics Department is currently updating the manpower projection to 2013 for use by the Government in programme planning and policy formulation. HKCA is chosen to be one of the organisations for surveying about current employment situation and future prospects for the industry.

Please check below link for topics for consultant. Members are encouraged to raise your opinion to the Secretariat on or before 25 August 2007, so that HKCA could represent the industry and express our point of view to the Department.

http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0810manpower.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會 newsletter 快訊

August 2007

Issue 217

第217期

www.hkca.com.hk

2007年魯班先師寶誕晚宴 Lu Pan Patron's Day Dinner 2007

於2007年7月20日假港麗酒店舉行的魯班先師寶誕晚宴實在是在冠蓋雲集的盛會。當晚出席宴會包括主禮嘉賓香港特別行政區首長曾蔭權先生、立法會議員石禮謙先生、立法會議員何鍾泰先生、中聯辦協調部副部長周志榮先生、發展局局長林鄭月娥女士、勞工及福利局局長張建宗先生、發展局常任秘書長(工務)麥齊光先生、環境局常任秘書長暨環境保護署署長王倩儀女士、勞工及福利局常任秘書長鄧國威先生、路政署署長韋志成先生、水務署署長陳志超先生、建築署署長余熾鏗先生、勞工處處長謝凌潔貞女士、機電工程署署長何光偉先生及屋宇署署長張孝威先生等等。超過370名嘉賓及會員聚首一堂，一方面聯絡感情，另一方面享受美味佳餚，又能替公益金籌款，實在是一舉三得。該晚宴為公益金籌得合共港幣128,000元善款，以下為當晚花絮：



The Lu Pan Patron's Day Dinner on 20 July 2007 at Conrad Hotel was a success. Guests included the Honourable Donald Tsang Yam Kuen, Chief Executive of the HKSAR, Mr Abraham Shek Lai Him and Mr Raymond Ho Chung Tai, both Legislative Councilors, Mr Zhou Zhi Rong, Deputy Director of Coordination Department of Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R., Mrs Carrie Lam Cheng Yuet Ngor, Secretary for Development, Mr Matthew Cheung Kin Chung, Secretary for Labour and Welfare, Mr Mak Chai Kwong, Permanent Secretary for Development (Works), Ms Anissa Wong Sean Yee, Permanent Secretary for Environment and Director for Environmental Protection, Mr Paul Tang Kwok Wai, Permanent Secretary for Labour and Welfare, Mr Wai Chi Sing, Director of Highway, Mr Chan Chi Chiu, Director of Water Supplies, Mr Yue Chi Hang, Director of Architectural Services, Mrs Cherry Tse Ling Kit Ching, Commissioner for Labour, Mr Ho Kwong Wai, Director of Electrical and Mechanical Services, Mr Cheung Hau Wai, Director of Buildings, etc. Over 370 guests and members of HKCA gathered together for this annual occasion. Members mingled with fellow fraternities, enjoyed the feast and supported The Community Chest at the same time. The yearly event raised HK\$128,000 for The Community Chest. Here are some of the highlights of the evening:

法律研討會圓滿結束

商會在7月份為會員安排了兩個技術座談會，配合會員的不同需要。

品誠梅森律師事務所的康文生先生和盧宏正先生在2007年7月3日的座談會上，為會員講解合法保障工程款項的事宜。商會邀請了各個與建築行業有關的專業團體，包括香港建造業分包商聯會、香港顧問工程師協會及香港建築師學會等，出席是次研討會。有關是次研討會的資料已上載商會網頁，會員請到 http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0814vincent_connor.pdf 瀏覽。

至於2007年7月17日的座談會，品誠梅森律師事務所的張力恒先生和陶嘉穎女士，為會員闡釋建築合約「完工」的定義可能因近期一個法庭判例而有所改變。有關是次研討會的資料已上載商會網頁，會員請到 http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0725tech_brief.pdf 瀏覽。



Technical Briefing on Security of Payment and Building Contracts

HKCA organised two Technical Briefings in July 2007 for Members.

Mr Vincent Connor and Mr Dean Lewis of Pinsent Masons gave a presentation to Members about security of payment. HKCA invited related professional bodies to join the seminar too, which including Hong Kong Construction Sub-Contractors Association, The Association of Consulting Engineers of Hong Kong and The Hong Kong Institute of Architects, etc. The presentation material has been uploaded on HKCA's website. Members who are interested please visit http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0814vincent_connor.pdf for more detail.

On 17 July 2007, Mr Jon Howes and Ms Alice To of Pinsent Masons gave our Members a presentation on "Practical Completion - A New Term in Building Contracts". The presentation gave Members an introduction to the new possible interpretation of the term "Practical Completion" sub segment to a recent Court Decision. The presentation material has been uploaded on HKCA's website. Members who are interested please visit http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0725tech_brief.pdf for more detail.



建造業工人註冊管理局認可工地出勤記錄系統 (SATM) 硬件及軟件支援供應商簡介會

為協助會員配合2007年9月1日實施的《建造業工人註冊條例》內的第一階段禁止條文，商會於2007年6月27日及7月24日舉辦「如何安裝、使用及操作工地出勤記錄系統 (SATM)」工作坊，及「總承建商在《建造業工人註冊條例》下的責任及工地出勤記錄系統 (SATM)」簡介會。商會並於2007年7月11、12、25及26日，邀請了數間硬件及軟件支援供應商，講解適用於建造業工人註冊管理局工地出勤記錄系統的軟硬件配套設施，方便會員選擇合適的設備。



Upcoming Events 活動預告

22 Aug 2007 「安全至上·精益求精」2007年安全研討會(灣仔香港會議展覽中心601號會議室)
HKCA Safety Conference 2007 (Meeting Room 601, Hong Kong Convention and Exhibition Center, Wanchai)

30 Aug 2007 ISO 14001:2004 與 OHSAS 18001:2007 - 綜合管理體系研討會(香港建造商會16樓會議室)
Seminar on ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 - Integrated Management System (16/F Conference Room, HKCA)

31 Aug 2007 建築署的「2007年版建築物的一般規格」簡報會(香港建造商會16樓會議室)
Briefing on Architectural Services Department General Specification for Building 2007 Edition (16/F Conference Room, HKCA)

12 Sept 2007 運用行為心理學提高計劃成效研討會 (NLP) (香港建造商會16樓會議室)
Seminar on Enhance the Success of Our Projects by the Application of Behaviour Psychology (NLP) (16/F Conference Room, HKCA)

Briefing by CRWA Certified Hardware Suppliers for SATM and Software Bridging Suppliers

To help Members to understand the requirements under the Phase One Prohibition of the Construction Workers Registration Ordinance coming into effect 1 September 2007, HKCA organised two Briefings on Contractors' Responsibilities and Workshops on SATM on 27 June 2007 and 24 July 2007. HKCA also invited a number of hardware and software suppliers to brief Members on 11, 12, 25 and 26 July 2007. Members were given the opportunity to look at various options on hardware and software compatible with SATM. HKCA was hoping that Members could make appropriate decisions to meet their own needs.



建築業免費調解服務試行計劃

香港國際仲裁中心屬下的調解會，將於2007年9月1日推出為期一年的免費調解服務試行計劃，協助業內人士解決與建築工程有關之小額糾紛。

香港國際仲裁中心之認可調解員將為參與計劃人士，提供最多8小時的免費調解服務，以解決涉及總額少於港幣三百萬之糾紛。會員請到 <http://www.hkiac.org> 瀏覽詳細資料及申請表格。

Construction Industry 'Pro Bono' Mediation Pilot Scheme

The Hong Kong Mediation Council (HKMC), a non-profit making division of the Hong Kong International Arbitration Centre (HKIAC), is launching a pilot scheme for mediation of low value construction disputes. The scheme will run for a trial period of one year commencing 1 September 2007.

Under the pilot scheme, HKIAC accredited general mediators will provide up to 8 hours of their time on a 'pro bono' or no fee basis for disputes up to a total value of HK\$3 million. This amount of time should usually be adequate to deal with the smaller and simpler disputes at which the scheme is aimed. Members who are interested please visit <http://www.hkiac.org> for details and appointment form.